

GLOSARIO DEL *TIMEO*

Tomás Barrero
tbarrero2002@yahoo.com
Universidad Nacional de Colombia

Este glosario no pretende ser completo ni exhaustivo dada la complejidad y la riqueza de léxico del *Timeo*. Ha sido diseñado para seleccionar los vocablos más usados en las exposiciones a lo largo del seminario del profesor Zamora y en los que se concentró la discusión. No he incluido, por ejemplo, muchos términos de cuño político, frecuentes en el inicio del diálogo, así como tampoco he tratado el vocabulario biológico o médico. He intentado concentrarme en los aspectos más abstractos y, por ende, problemáticos como las causas, la relación entre mito y explicación, las nociones de lugar (o materia), espacio y el tiempo y la terminología básica de la epistemología platónica.

También he optado en el caso de palabras tan usadas como *λόγος*, *ψυχή* o *σῶμα* por restringirme a las ocurrencias más importantes o significativas. En el caso de éstas dos últimas, señalo apenas algunas apariciones por cuanto su significado se mantiene constante a lo largo del diálogo, a diferencia de la primera.

A

ἀήρ (ὄ): Aire (32b4, 32b6, 32c7, 40a1, 42c6, 42e9, 43c3, 45d6, 48b4, 49 *passim*, 51a5, 51b5, 52d6, 53b2, 55d8, 56 *passim*, 57b3, 58e5, 59d7, 60 *passim*, 61a6, 61b5, 63b6, 63c8, 64c6, 66 *passim*, 67b3, 73b7, 78 *passim*, 79c3, 79d5, 82a2, 83c8, 86a4-5, 92b5).

ἀθάνατον, *ος*: Inmortal (41b2, 41d1, 42e7, 43a4, 69c2-6,), ser inmortal, dios (41c6, 90c1, 92c5).

ἀλήθεια: Verdad (29c3, 30b8, 50b1, 51c3, 53e3, 55d2, 71e1, 90c1).

αἰδῖον (τὸ): Lo eterno (29a3, 29a5).

αἰδῖον (τὸ) *ος*, *η*: Eterno (37c2, 37d1, 37e5, 45b5).

αἴσθησις (ἡ): Percepción (28a2, 28c1, 42a5, 44a5, 45d5, 52a7, 52b1, 64e1, 67e7, 71a4, 75a5, 75b2), sensación (38a6, 43c, 60e1, 61c6, 64a4, 65e7, 69d4, 77a5, 77b5, 77e5)

αἰσθητικόν (τὸ) : Sentido (67a7, 67c4, 70b6)

αἰσθητον *ος*, *η*: Perceptible, sensible (28b8-28c1, 37b6, 51a4, 51d5, 52a4-5, 61d1, 64 *passim*, 65a5, 92c7)

αἰτία (ἡ): Razón (22e4), causa particular (18e3, 28 *passim*, 29a6, 29d7, 33a6, 38d7, 40b4, 42d4, 44c7, 45b4, 46 *passim*, 47a2, 47b6, 48a7, 57c8, 58a1, 61b6, 61c5, 63e8-9, 64a3, 64a7, 65b7, 66b6, 67 *passim*, 68e4, 68e6, 69e7, 76 *passim*, 79a6, 79c7, 80a1, 87b4, 87c2, 87e5, 88a7), autor (29a6)

αἴτιον (τὸ): Causa en general (22c1, 28 *passim*, 42e4, 64a3, 87e5).

αἰών (ὁ): Eternidad (37 *passim*, 38a7, 38c2).

ἀληθινὸς λόγος (expresión): Discurso verdadero, por oposición a discurso mítico (26e4-5).

ἀνάγκη (ἡ): Necesidad (27c6, 29b1, 53c6, 69d7, 90c2, 90e4).

ἀναίσθητον (τὸ): No perceptible (51d5, 52a4, 64 *passim*, 65a4, 67d5, 75e7).

ἀνόητον, *os*, *η*: Irracional (30b2, 44a3, 44c3, 92b1).

ἀορατὸς (ον): No visible (36e6, 43a3, 46d6, 52a3, 83d3, 91d2).

ἄπειρος: Infinito (31a3, 31b2, 54a3, 55c8, 55d1, 57d5, 82b7).

ἄπτός: Tangible (28b7, 31b4, 31b6, 32b8, 52b2).

ἀριθμὸς (ὁ): Número (por ejemplo, 23e4, 31c4, 41d8, 53b5, 57d2).

ἀρχή (ἡ): Principio de generación o movimiento (28b6-7, 29e4, 42e7, 48b7, 48c3, 53d4, 53d6, 69c5, 79c7, 80b3), poder (36e4), origen (73b2).

B

βάθος (τὸ): Profundidad (32a8, 44d9, 53c6).

βία (ἡ): Fuerza bruta o violencia (35a8, 43a7, 61a6, 61b1, 63c4-8, 64e3, 68a1, 70a5, 85e1).

Γ

γεγονός (τὸ) (participio perfecto de *γίγνομαι*): Lo que ha sido generado o engendrado (28b1, 29a2-4, 37c7), lo que ya ha pasado y el tiempo verbal pasado (38b1), lo que es de tal o cual naturaleza (56b5, 91b6).

γεννητόν (τὸ) (participio presente de *γεννάω*): Lo engendrado o que surge (por ejemplo, 28c2).

γενόμενον (τὸ) (participio aoristo de *γίγνομαι*): Lo generado (por ejemplo, 31b4, 52c7, 57b7), lo que se transforma en tal o cual cosa (45c4-7, 58e4, 59e5, 64c4).

γένος (τὸ): Género (19d5, 42a2, 47b1, 48e4, 52a8, 53e6, 57 *passim*, 58d5, 59 *passim*, 61b7, 68b1, 70a6, 70e5, 71d6, 73b5, 74b4, 75b1, 76c2, 83c2), raza (19e2, 23a1, 23b7), especie (19e8, 39e10, 60b4, 60d8, 67c4, 69d5, 69e4, 72e5-7, 73a7, 75c2, 82d6, 92a2, 92b1), clase social (24a4, 24b1, 72a6), clase (51e6).

Γῆ (ἡ): Gea, esposa de Urano (23 e1, 40e5).

γῆ (ἡ): Tierra como planeta (22c6, 22d *passim*, 23b5, 38d1-2, 39b1, 40b8, 42d4, 43e5, 44d9, 52b5, 63c6, 80a2, 90a6, 91e7, 92 *passim*), como elemento (31b6-7, 32 *passim*, 42d1, 42e9, 43c2, 46d6, 48b4, 49b8, 49c6, 51a5, 51b5, 52d5, 53b2, 53c4, 53e4, 55d8, 55e1, 56a1, 56 *passim*, 58e6-7, 59-61 *passim*, 63c7, 66d4, 73b7, 73e1, 74c6, 78a4, 82a2, 86a2), continente (25a4), por oposición a 'mar' (25d2).

γιγνόμενον (τὸ) (participio presente de *γίγνομαι*): Lo que se genera (por ejemplo 27d6, 28a3-4, 50d1-2, 52a6, 59b2, 84d1) lo que adquiere tales y cuales características o se hace de tal o cual



manera o es pasajera de tal o cual naturaleza (19e1, 32a4, 44b7, 49 *passim*, 57a6, 59c4, 66c7, 83a6), lo que sucede o está sucediendo (38b1, 64d1-4, 78e2, 81e2).

Δ

δεσμὸν (τὸ): Vínculo (31c1, 41b5, 43a2, 73b3, 77e3, 81d6-7, 84a3) lazo (38e5), amarra (73d6).

δημιουργός (ὁ): Artesano (24a5, 46e4), productor (28a6), artífice (29a3, 59a5), demiurgo o hacedor (40c1, 42e8, 68e2, 69c3, 75b8) y padre (41a7).

διακόσμησις (ἡ): Ordenación (23e2), disposición (24c4).

δι' ἀκριβείας: (expresión) Con precisión (23d3).

διανόησις (ἡ): Pensamiento, acto de pensar (90c8).

δόξα (ἡ): opinión (19d3, 20a5, 21d1, 28b8, 27d5, 37b8, 51d6, 52a7), en oposición a “inteligencia” (28a2, 28c1, 51d4, 77b5).

δύναμις (ἡ): Posibilidad, casi siempre acompañada por *κατὰ* o *εἰς* (17b1, 18d7, 26d6, 30a3, 37d2, 38c1, 42e2, 54b5, 71d7, 89d6), potencia o imperio (24e2, 25a6) propiedad (28a8, 32c8, 33a4, 50b8, 56c4, 60a8, 60b2, 64b6, 66a1, 74d3-6, 82e6, 83c7, 85d6), movimiento (30a3), poder (25b3-5, 41c5, 46e7, 49a4, 63b4, 83e7), fuerza (38d4, 52e2, 71b4, 74a6, 76a7, 85e1), potencia (45e2), capacidad (48d2, 89c2), función (64c7, 75d6), facultad (66d2, 71e5).

E

εἶδωλον (τὸ): Imagen (71a5, 71b5).

εἶδος (τὸ): Especie (30c4, 40a1, 48a7, 48e6, 49a4, 51a7, 52a1, 53c5, 54 *passim*, 55a3, 60a7, 62c2, 69c7, 75a6, 77b4, 81a6, 84c8, 90a3), clase (35a4, 48e3, 53d3, 89a8), forma (42d2, 51c4, 64e1, 76a7), figura (55d8, 56 *passim*, 87d5, 88d1).

εἰκών (ἡ): Imagen (29b2-3, 29c2, 37d3, 52c2, 90c7).

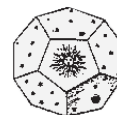
εἰκώς (ὁ) (participio de *εἴκω*): copiado (29c), verosímil (29c8, 29d2, 30b7, 40e1, 44d1, 48d2, 48d3-6, 53d5, 55d5, 56a1, 56b4, 57d6, 59c6, 59d1, 68b7, 68d2, 90e8), probable (59d3).

ἔμψυχον (τὸ): Animado, con alma (30b8, 38e5, 74e1, 91a3, 91b2).

ἔννοον: Racional (30b8, 71e3).

ἐξ ἀνάγκης : (expresión) Por necesidad (28a8, 35a2, 37c2, 42a4, 46b1, 55e7, 68e1, 75a2, 77a2, 84c7, 89c1). *ἀνάγκη* puede aparecer con las preposiciones *κατὰ* *διὰ* (*δι'*) con el mismo significado (por ejemplo 46e1-2, 47e5, 48a4, 53d5), aunque en 48a4 significa ‘por medio de la necesidad’.

ἐπίπεδον (τὸ): Plano, superficie (32a7, 53c6-7, 54e4, 55 *passim*).



Θ

Θέμις (ή): Ley natural o divina (29a4, 30a6).

Θνητόν ος, η: Mortal (por ejemplo, 4I *passim*, 6Ic8, 65a5, 69 *passim*, 73 *passim*, 80b7, 90b3).

Z

ζῷον: Animal (19b5, 30b8), ser viviente (30c3, 30 *passim*, 3I *passim*, 32dI, 33b2-3, 37dI-3, 38e5, 39 *passim*, 40b5, 4I *passim*, 42e3, 42e8, 64c3, 69c2, 73d2, 76e7, 77a5, 78c3, 78eI, 79dI, 80d6, 8I *passim*, 87 *passim*, 89 *passim*, 90e3, 9Ia2, 9I *passim*, 92c4-5).

I

ἰδέα (ή): Forma (28a8, 40a2, 46c8, 49c3, 57b2, 58d8, 59c7, 60b8), especie (35a7, 39e8), figura (70c5, 7IbI, 77a4).

K

καθ' ἓν: (expresión) De manera individual (30c6).

κατὰ γέννη: (expresión) De manera genérica (30c6).

κατὰ φύσιν: (expresión) Por naturaleza (17c10, 29b3, 30bI-6, 3IaI, 4Ic4, 44b4, 45b2, 47c2, 55e4, 62b3, 64b3, 66c5, 79d5, 8Id7, 8Ie4, 82b8, 82c7, 83a2, 83e3, 88eI).

κενότης (ή) : El vacío (58b4).

κενόν: Vacío (79 *passim*, 80c3).

κίνησις (ή): Movimiento (34aI, 34a5, 36c3, 38a2, 40a7, 40b3, 43b3, 43c4, 43c3, 44d8, 45 *passim*, 56c4, 57-58 *passim*, 59d5, 64e6, 67b4, 74a6, 77cI-5, 80 *passim*, 88- 90 *passim*).

κόσμος (ό): Firmamento (28b3, 40a6), mundo en oposición a universo (29 *passim*, 30b7, 30dI, 3Ib2, 32cI, 32c6, 42e9, 55c8, 62d4, 92c6), universo (24cI, 27a6, 48aI).

Λ

λόγος (ό): Exposición (17c2), discurso (19e3, 20 *passim*, 2Ic5, 26a5, 26e7, 27 *passim*, 29 *passim*, 38d7, 47a3, 48d6, 49a3), relato (20d3, 20d7, 2Ia7, 2Id3, 26c5), razón (28aI, 29a6, 42dI, 47e5), proporción o semejanza (29c2, 32b5, 36d6, 37a4, 46d4), razonamiento o argumento (30b7, 38aI, 38c3, 47c5, 50b5), negociación o tratado (19c7), palabra (19eI-7, 49cI, 5Ic5), información (37b3), juicio (47a2), lenguaje (47c6), tema (5Ib6), explicación (54bI).



M

μάθημα (τὸ): Conocimiento que se puede enseñar (18a9, 22b8, 24c3, 26b3, 87b2-7).

μετὰ λόγον: (expresión) Con razón, en oposición a 'por percepción' (28a1).

μῦθος (ὁ): Cuento, mito (22c7, 26e4, 29d2, 59c6), relato (23b5, 69b1).

N

νόησις (ἡ): Inteligencia, en oposición a 'opinión' (28a1).

νοητόν: Inteligible (30c7, 31a5, 37a1, 39e1, 48e6, 51b1, 51c5, 78a7, 92c7).

νόμος (ὁ): Tema (29d6), ley convencional (23e5, 24 *passim*, 27b2-9, 41e2, 72b1, 83e5).

νοούμενον: inteligible (30d2).

νοῦς (ὁ): Intelecto (29b6), inteligencia (30b2-3).

O

ὄγκος (ὁ): Masa (56c2, 56d3, 58e8, 59a3, 60c3, 60e4, 61b3, 62c7, 81b8, 83d3, 83e4).

ὄρατός (ον): Visible (28b7, 30 *passim*, 31b4-5, 32b8, 33c2, 36e5-6, 40e4, 43a3, 46d7, 49a1, 51a4, 83d4, 92c6).

Οὐρανός (ὁ): Urano (40e5).

οὐρανός (ὁ): Cielo, firmamento (23d1, 28b2, 36e2-5, 37e2, 38b6, 39b6, 39d8, 40a6, 40c3, 47a4, 47b7, 48b4, 52b5, 52d4, 62d1, 63a7, 81b1, 90a5, 91e3, 92c8), universo (31a2, 31b2, 32b7, 35b5, 37d6, 41b8).

οὐσία (ἡ): Ser (29c3, 35a2, 35b1-3, 37a3-5), naturaleza o forma (35a4), 'ser' como predicado (37e5), existencia (52c4).

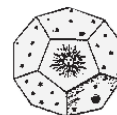
ὄν (τὸ): Lo que es, por oposición a lo que parece y se genera (27d6, 28a1, 28a4, 38c2, 52b4).

ὄχημα (τὸ): Vehículo (44e2, 69c7), carro (41e2).

Π

πᾶν (τὸ): Universo (por ejemplo 27a4, 29d7, 30b5, 31b6, 37d2, 41 *passim*, 48a5).

παράδειγμα (τὸ): Modelo (por ejemplo 28a7, 28b2, 28c6, 29b3, 31a4).



παρὰ φύσιν: (expresión) Contra natura (63c8, 64c8, 66c4, 81e1, 82a2-7).

πίστις: Creencia (29c3, 37b8).

ποιητής (ὁ): Poeta (19d5, 21 *passim*,) artífice (28c4).

πρόνοια (ἡ): Previsión racional (30c1, 44c7, 45b1).

πῦρ (τὸ): Fuego (31b5-6, 32c6, 40a3, 42c6, 42e8, 43c1, 45-46 *passim*, 48-51 *passim*, 52d5, 53 *passim*, 55d7, 56 *passim*, 57b3, 58-61 *passim*, 63 *passim*, 64c6, 65e5, 66d5, 67e7, 68 *passim*, 69b8, 70c3, 73-74 *passim*, 76b2, 77a1, 78-80 *passim*, 82a2-4, 83b8, 84e10, 85c1, 86a2, 88a5).

πρὸς τὸ κατὰ ταῦτα καὶ ὡσαύτως ἔχον: Lo que es idéntico y del mismo modo (29a1).

Σ

στερεόν: Sólido (31b6, 32b2, 43c2, 55a3, 56b5, 62d12).

στοιχεῖον (τὸ): Elemento (48b8, 54d6, 55a8, 55b4, 56b5, 57c9, 61a7).

συναίτια (ἡ): Causa secundaria (46c7, 46d1).

συναίτιον (τὸ): Causa auxiliar (76d6).

συνιστὰς (ὁ): Constructor (29e1, 30c3).

σύνταξις (ἡ): Organización (24c4).

σύστασις (ἡ): Consistución o conformación (32c7).

σωφροσύνης (ἡ): Prudencia (27c2).

σῶμα (τὸ): Cuerpo (por ejemplo 28b8, 30b5, 32c1, 36e5, 42a3, 44d4, 51d7, 56a4, 62a6, 69c7, 73a5, 77e3, 84b4, 88b1, 92a6).

σωματοειδές: Corpóreo (31b4).

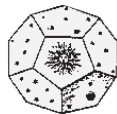
T

τεκταινόμενος (ὁ): Constructor (28c6).

τιθήνης (ἡ): Aya (88d6).

τόπος (ὁ): Lugar o región geográfica, (22d3, 22e6, 23a2, 24 *passim*, 25b4), lugar en general (43b4, 45e5, 57c3-6, 58b8, 60c1, 62d7, 63 *passim*, 85b4), espacio (52b4), región (62c5, 87a4).

τρόφος (ἡ): Nodriza (40b8, 88d6).



Υ

ὑδωρ (τὸ): Agua (22c2, 22e3, 23c4, 32 *passim*, 42c6,9, 43c2, 46d6, 48b4, 49 *passim*, 51 *passim*, 53 *passim*, 55d8, 56 *passim*, 57b3, 58-61 *passim*, 66 *passim*, 68a1, 69b8, 73b *passim*, 74c6, 78a4, 80b8, 82a2, 86a5, 92b5).

Φ

φαντάσμα (τὸ): Imagen (46a2), aparición, fantasma (52c3, 71a6, 71e8), apariencia (31c3).

φρόνησις (ἡ): Inteligencia que contempla lo divino (24b7), inteligencia (29a7).

φύσις (ἡ): Naturaleza o índole (por ejemplo 18a4, 27a6, 29b10.), naturaleza (por ejemplo 37a3, 45e1, 50b6, 56c5, 65d7, 69a1, 74d2, 77c2, 80e4, 85d6, 90c3).

Χ

χρόνος (ὁ): Época o lapso de tiempo (por ejemplo 20e5, 21b6, 22b3, 23b3), tiempo (por ejemplo 21d6, 22b8, 36e5, 37d7, 38 *passim*, 44b4, 86a7).

χώρα (ἡ): País (22e2, 23b8), espacio (52a8, 52b4, 53a6, 58a7), medio espacial (52d3), lugar (57c1, 79d6), sitio (82a3-4).

Ψ

ψυχὴ (ἡ): Alma (por ejemplo, 18a4, 22b7, 30b3, 37a1, 42d7, 60a5, 74c3, 82a8, 90a3).

Ω

ὡς ἐν μύθῳ : (expresión) Como en un cuento, a la manera de un mito (26c8).

